

**WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN****MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 82 — 1623

**6 AUGUSTUS 1982.** — Wet houdende goedkeuring van het Protocol van 1973 betreffende de maatregelen in volle zee in geval van verontreiniging door stoffen, andere dan oliën, en van de Bijlage, opgemaakt te Londen op 2 november 1973 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Protocol van 1973 betreffende de maatregelen in volle zee in geval van verontreiniging door stoffen, andere dan oliën, en de Bijlage, opgemaakt te Londen op 2 november 1973, zullen volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Motril — Spanje, 6 augustus 1982.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen

L. TINDEMANS

De Minister van Verkeerswezen en Posterijen,  
Telegrafie en Telefonie,

H. DE CROO

Gezien en met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,

J. GOL

(1) Zitting 1980-1981-1982.

Senaat.

*Documenten.* — Ontwerp van wet, nr. 734-1. — Lijst, nr. 183-1. — Verslag, nr. 183-2.

*Parlementaire Handelingen.* — Indiening van het ontwerp van wet. Zitting van 2 oktober 1981. — Bespreking. Zitting van 28 april 1982. — Stemming. Zitting van 29 april 1982.

Kamer.

*Documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 276-1.

*Parlementaire Handelingen.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat. Zitting van 12 mei 1982. — Bespreking. Zitting van 25 juni 1982. — Stemming. Zitting van 2 juli 1982.

**LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS****MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,  
DU COMMERCE ÉTRANGER  
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

F. 82 — 1623

**6 AOUT 1982.** — Loi portant approbation du Protocole de 1973 sur l'intervention en haute mer en cas de pollution par des substances autres que les hydrocarbures, et de l'Annexe, faits à Londres le 2 novembre 1973 (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Protocole de 1973 sur l'intervention en haute mer en cas de pollution par des substances autres que les hydrocarbures, et l'Annexe, faits à Londres le 2 novembre 1973, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Motril — Espagne, le 6 août 1982.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Ministre des Communications et des Postes,  
Télégraphes et Téléphones,

H. DE CROO

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

J. GOL

(1) Session 1980-1981-1982.

Sénat.

*Documents.* — Projet de loi, n° 734-1. — Liste, n° 183-1. — Rapport, n° 183-2.

*Annales parlementaires.* — Dépôt du projet de loi. Séance du 2 octobre 1981. — Discussion. Séance du 28 avril 1982. — Vote. Séance du 29 avril 1982.

Chambre.

*Documents.* — Projet transmis par le Sénat, n° 276-1.

*Annales parlementaires.* — Projet transmis par le Sénat. Séance du 12 mai 1982. — Discussion. Séance du 25 juin 1982. — Vote. Séance du 2 juillet 1982.

(Vertaling)

**Protocol van 1973 betreffende de maatregelen in volle zee in geval van verontreiniging door stoffen, andere dan oliën**

De Partijen bij dit Protocol,

Partij zijnde bij het Internationaal Verdrag betreffende de maatregelen in volle zee in geval van een ongeval dat een verontreiniging door olie tot gevolg heeft of kan hebben, opgemaakt te Brussel op 29 november 1969,

Overwegende de resolutie betreffende de internationale samenwerking inzake de verontreiniging door stoffen, andere dan oliën, aangenomen door de Internationale Juridische Conferentie van 1969 betreffende schade, tengevolge van de pollutie der zee- wateren,

Overwegende verder het feit dat in overeenstemming met bedoelde resolutie de Intergouvernementale Maritieme Consultatieve Organisatie samen met alle andere belanghebbende internationale organisaties haar werkzaamheden met betrekking tot de verschillende aspecten van de verontreiniging door stoffen, andere dan oliën, heeft opgevoerd,

Zijn overeengekomen als volgt :

**Artikel 1**

1. De Partijen bij dit Protocol kunnen in volle zee alle vereiste maatregelen treffen ter voorkoming, vermindering of uitschakeling van de ernstige en onmiddellijke gevaren die voor hun kust of voor daarmee verband houdende belangen gelegen zijn in de verontreiniging of het gevaar voor verontreiniging door stoffen andere dan oliën, tengevolge van een ongeval op zee of daarmee samenhangende acties waarvan met grote zekerheid aangenomen mag worden dat zij zeer zware gevolgen kunnen hebben.

2. De « gevaarlijke stoffen, andere dan oliën », bedoeld in paragraaf 1, zijn :

a) de stoffen opgesomd in een lijst die zal worden opgemaakt door een bevoegd door de Organisatie aangeduid orgaan, en aan dit Protocol zal worden gehecht, en

b) de andere stoffen die de gezondheid van de mens kunnen in gevaar brengen, de levende rijkdommen, de marinefauna en de marineflora kunnen benadelen, die de genoegens kunnen storen of die elk ander wettelijk gebruik van de zee kunnen hinderen.

3. Telkens een Partij maatregelen treft met betrekking tot een in paragraaf 2, lid b, vermelde stof, is zij verplicht te bewijzen dat in de omstandigheden, op het tijdstip van de tussenkomst, die stoffen naar alle waarschijnlijkheid een ernstig en onmiddellijk gevaar konden betekenen, analoog met om het even welke gevaarlijke stof opgenomen in de hierboven in paragraaf 2, lid b, vermelde lijst.

**Artikel 2**

1. De bepalingen van artikel 1, paragraaf 2 en van artikelen II tot VIII van het Internationaal Verdrag van 1969 betreffende maatregelen in volle zee in geval van een ongeval dat een verontreiniging door olie tot gevolg heeft of kan hebben, evenals van de Bijlage bij dat Verdrag, welke op oliën betrekking hebben, zijn van toepassing op de in artikel I van dit Protocol bedoelde stoffen.

2. Met betrekking tot dit Protocol wordt de in artikel III, paragraaf c, en artikel IV van het Verdrag bedoelde lijst van de deskundigen uitgebreid, ten einde de deskundigen te bevatten bevoegd om adviezen te geven betreffende stoffen, andere dan oliën. De Lid-Staten van de Organisatie en de Partijen bij dit Protocol kunnen namen voorstellen met het oog op het opstellen van die lijst.

**Artikel 3**

1. De lijst vermeld in paragraaf 2, alinea a, van artikel 1 wordt bijgehouden door het bevoegd door de Organisatie aangeduid orgaan.

**Protocole de 1973 sur l'intervention en haute mer en cas de pollution par des substances autres que des hydrocarbures**

Les Parties au présent Protocole,

Etant Parties à la Convention internationale sur l'intervention en haute mer en cas d'accident entraînant ou pouvant entraîner une pollution par les hydrocarbures, faite à Bruxelles le 29 novembre 1969,

Prenant en considération la résolution sur la coopération internationale en matière de pollution par des agents autres que les hydrocarbures, adoptée par la Conférence juridique internationale de 1969 sur les dommages dus à la pollution des eaux de la mer,

Prenant également en considération le fait que, conformément à ladite résolution, l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime a intensifié, en collaboration avec toutes les autres organisations internationales intéressées, ses travaux relatifs aux différents aspects de la pollution par des substances autres que les hydrocarbures,

Sont convenues de ce qui suit :

**Article 1er**

1. Les Parties au présent Protocole peuvent prendre en haute mer les mesures nécessaires pour prévenir, atténuer ou éliminer les dangers graves et imminents que présentent pour leurs côtes ou intérêts connexes une pollution ou une menace de pollution par des substances autres que les hydrocarbures à la suite d'un accident de mer ou des actions afférentes à un tel accident, susceptibles selon toute vraisemblance d'avoir des conséquences dommageables très importantes.

2. Les « substances autres que les hydrocarbures » visées au paragraphe 1er sont :

a) les substances énumérées dans une liste qui sera établie par un organe compétent désigné par l'Organisation et annexée au présent Protocole, et

b) les autres substances susceptibles de mettre en danger la santé de l'homme, de nuire aux ressources vivantes, à la faune et à la flore marines, de porter atteinte aux agréments ou de gêner toutes autres utilisations légitimes de la mer.

3. Chaque fois qu'une Partie prend des mesures au sujet d'une substance mentionnée au paragraphe 2, alinéa b, il lui appartient de prouver que cette substance risquait selon toute vraisemblance, dans les circonstances existant au moment de l'intervention, de constituer un danger grave et imminent analogue à celui que présente l'une quelconque des substances énumérées dans la liste mentionnée au paragraphe 2, alinéa b, ci-dessus.

**Article 2**

1. Les dispositions de l'article premier, paragraphe 2, et des articles II à VIII de la Convention internationale sur l'intervention en haute mer en cas d'accident entraînant ou pouvant entraîner une pollution par les hydrocarbures, 1969, ainsi que celles de l'Annexe de cette Convention, qui se rapportent aux hydrocarbures, s'appliquent aux substances visées à l'article I du présent Protocole.

2. Aux fins du présent Protocole, la liste d'experts visée à l'article III, paragraphe c, et à l'article IV de la Convention est élargie afin de comprendre les experts qualifiés pour donner des avis sur les substances autres que les hydrocarbures. Les Etats membres de l'Organisation et les Parties du présent Protocole peuvent soumettre des noms en vue de l'établissement de la liste.

**Article 3**

1. La liste visée au paragraphe 2, alinéa a, de l'article premier est tenue à jour par l'organe compétent désigné par l'Organisation.

2. Elke wijziging welke een Partij bij dit Protocol voorstelt aan te brengen aan de lijst, wordt voorgelegd aan de Organisatie die ze aan alle Lid-Statens van de Organisatie en alle Partijen bij dit Protocol mededeelt, ten minste drie maanden voor het onderzoek door het bevoegde orgaan.

3. De Partijen bij dit Protocol, al dan niet lid van de Organisatie, worden toegelaten deel te nemen aan de beraadslagingen van het bevoegde orgaan.

4. De wijzigingen worden met tweederdemeerderheid enkel van de aanwezige en stemmende Partijen bij dit Protocol, aangenomen.

5. Elke wijziging aangenomen overeenkomstig paragraaf 4, wordt door de Organisatie ter aanvaarding aan alle Partijen bij dit Protocol medegedeeld.

6. Zes maanden nadat een wijziging op die manier werd medegedeeld wordt ze geacht aanvaard te zijn, tenzij, gedurende die periode minstens één derde van de Partijen bij dit Protocol een bezwaar tegen deze wijziging bij de Organisatie heeft doen toekomen.

7. Drie maanden na de datum van zijn aanvaarding, overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 6 hierboven, treedt een wijziging voor alle Partijen bij dit Protocol in werking met uitzondering voor diegenen welke vóór deze datum een verklaring hebben afgelegd waaruit blijkt dat zij deze wijziging niet aanvaarden.

#### Artikel 4

1. Dit Protocol staat open ter ondertekening voor de Staten welke het in artikel II voorziene Verdrag hebben ondertekend of ertoe zijn toegetreden en voor alle Staten uitgenodigd om zich te laten vertegenwoordigen op de Internationale Conferentie van 1973 over de verontreiniging der zeeën. Het Protocol blijft open ter ondertekening van 15 januari tot 31 december 1974 op de zetel van de Organisatie.

2. Onder voorbehoud van de bepalingen van paragraaf 4, wordt dit Protocol aan bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring onderworpen door de Staten die het hebben ondertekend.

3. Onder voorbehoud van de bepalingen van paragraaf 4, kunnen Staten die dit Protocol niet hebben ondertekend, ertoe toetreden.

4. Alleen de Staten die het in artikel II voorziene Verdrag hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd of ertoe zijn toegetreden, kunnen dit Protocol bekrachtigen, aanvaarden, goedkeuren of ertoe toetreden.

#### Artikel 5

1. De bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding geschieden door de nederlegging van een akte in goede en behoorlijke vorm bij de Secretaris-Generaal van de Organisatie.

2. Iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, die nedergelegd wordt na de inwerkingtreding van een wijziging aan dit Protocol ten aanzien van alle bestaande Partijen of na het vervullen van alle formaliteiten vereist voor de inwerkingtreding van de wijziging ten aanzien van die Partijen, wordt geacht betrekking te hebben op het Protocol zoals dit door het amendement is gewijzigd.

#### Artikel 6

1. Het huidig Protocol treedt in werking de negentigste dag na de datum waarop vijftien Staten een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding ertoe, bij de Secretaris-Generaal van de Organisatie hebben nedergelegd, op voorwaarde echter dat dit Protocol niet in werking treedt vóór de inwerkingtreding van het in artikel III vermeld internationaal Verdrag.

2. Voor elk der Staten die het Protocol later bekrachtigen, aanvaarden of goedkeuren of later tot het Protocol toetreden, treedt het in werking de negentigste dag na de nederlegging van de desbetreffende akte door die Staat.

#### Artikel 7

1. Dit Protocol kan door elk der partijen worden opgezegd op elk tijdstip te rekenen van de datum waarop dit Protocol in werking treedt ten aanzien van die Partij.

2. De opzegging geschiedt door de nederlegging van de daartoe strekkende akte bij de Secretaris-Generaal van de Organisatie.

3. De opzegging wordt van kracht één jaar na de datum waarop de desbetreffende akte bij de Secretaris-Generaal van de Organisatie is nedergelegd dan wel na het verstrijken van de langere termijn die in die akte mocht zijn bepaald.

2. Tout amendement qu'une Partie au présent Protocole propose d'apporter à la liste est soumis à l'Organisation qui le communique à tous les membres de l'Organisation et à toutes les Parties au présent Protocole trois mois au moins avant son examen par l'organe compétent.

3. Les Parties au présent Protocole, qu'elles soient ou non membres de l'Organisation, sont admises à participer aux délibérations de l'organe compétent.

4. Les amendements sont adoptés à la majorité des deux tiers des seules Parties au présent Protocole présentes et votantes.

5. Tout amendement adopté en vertu du paragraphe 4 ci-dessus est communiqué par l'Organisation à toutes les Parties au présent Protocole pour acceptation.

6. Un amendement est réputé accepté six mois après avoir été ainsi communiqué, à moins que, durant cette période, un tiers au moins des Parties au Protocole n'adresse à l'Organisation une objection à cet amendement.

7. Trois mois après la date de son acceptation conformément aux dispositions du paragraphe 6 ci-dessus, un amendement entre en vigueur pour toutes les Parties au présent Protocole, à l'exception de celles qui ont fait, avant cette date, une déclaration aux termes de laquelle elles n'acceptent pas ledit amendement.

#### Article 4

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats qui ont signé la Convention visée à l'article II ou qui y ont adhéré et de tous les Etats invités à ce faire représenter à la Conférence internationale de 1973 sur la pollution des mers. Le Protocole reste ouvert à la signature du 15 janvier 1974 jusqu'au 31 décembre 1974 au siège de l'Organisation.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4, le présent Protocole est soumis à ratification, acceptation ou approbation par les Etats qui l'ont signé.

3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4, les Etats qui n'ont pas signé le présent Protocole peuvent y adhérer.

4. Seuls les Etats qui ont ratifié, accepté ou approuvé la Convention visée à l'article II ou qui y ont adhéré, peuvent ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole ou y adhérer.

#### Article 5

1. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion s'effectuent par le dépôt d'un instrument en bonne et due forme auprès du Secrétaire général de l'Organisation.

2. Tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déposé après l'entrée en vigueur d'un amendement au présent Protocole à l'égard de toutes les Parties existantes ou après l'accomplissement de toutes les mesures requises pour l'entrée en vigueur de l'amendement à l'égard desdites Parties, est réputé s'appliquer au Protocole modifié par l'amendement.

#### Article 6

1. Le présent Protocole entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après la date à laquelle quinze Etats ont déposé un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation, à condition toutefois que le présent Protocole n'entre pas en vigueur avant l'entrée en vigueur de la Convention visée à l'article II.

2. Pour chacun des Etats qui ratifient, acceptent, approuvent le présent Protocole ou y adhèrent ultérieurement, il entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après le dépôt par cet Etat de l'instrument approprié.

#### Article 7

1. Le présent Protocole peut être dénoncé par l'une quelconque des Parties à tout moment à compter de la date à laquelle le présent Protocole entre en vigueur à l'égard de cette Partie.

2. La dénonciation s'effectue par le dépôt d'un instrument à cet effet auprès du Secrétaire général de l'Organisation.

3. La dénonciation prend effet un an après la date de dépôt de l'instrument pertinent auprès du Secrétaire général de l'Organisation ou à l'expiration de toute période plus longue qui pourrait être spécifiée dans cet instrument.

4. Iedere opzegging door een Partij van het in artikel II vermelde Verdrag houdt de opzegging van dit Protocol door die Partij in. Ze wordt van kracht op de datum waarop de opzegging van het Verdrag zelf van kracht wordt overeenkomstig paragraaf 3 van artikel XII van dit Verdrag.

#### Artikel 8

1. De Organisatie kan een conferentie bijeenroepen die tot doel heeft dit Protocol te herzien of te wijzigen.

2. Op verzoek van ten minste een derde der Partijen, beledt de Organisatie een conferentie van de Partijen bij dit Protocol met als doel het te herzien of te wijzigen.

#### Artikel 9

1. Dit Protocol zal bij de Secretaris-Generaal van de Organisatie worden nedergelegd.

2. De Secretaris-Generaal van de Organisatie :

a) stelt alle Staten die dit Protocol hebben ondertekend of ertoe toegetreden zijn, in kennis van :

(i) elke nieuwe ondertekening of nederlegging van een nieuwe akte alsmede van de datum daarvan;

(ii) de datum van de inwerkingtreding van dit Protocol;

(iii) elke nederlegging van een akte tot opzegging van dit Protocol alsmede de datum waarop die opzegging van kracht wordt;

(iv) elk amendement aan dit Protocol of aan zijn Bijlage evenals van elk bezwaar of van elke verklaring volgens dewelke gezegde wijziging niet wordt aanvaard;

b) zendt gewaarmerkte afschriften van dit Protocol aan alle Staten die het hebben ondertekend of die ertoe toegetreden zijn.

#### Artikel 10.

Zodra dit Protocol in werking treedt, zendt de Secretaris-Generaal van de Organisatie een gewaarmerkt afschrift aan het Secretariaat van de Verenigde Naties ter registratie en ter publicatie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

#### Artikel 11

Dit Protocol is opgemaakt in een enkel exemplaar in de Engelse, Spaanse, Franse en Russische taal, zijnde de vier teksten gelijkelijk authentiek.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Londen op twee november negentienhonderd drieënzeventig.

Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland,  
KARL GÜNTHER von HASE  
DR. BREUER.

Voor de Regering van het Koninkrijk Denemarken,  
E. KRISTIANSEN.

Voor de Regering van de Verenigde Staten van Amerika,  
W. M. BENKERT.

Voor de Regering van de Italiaanse Republiek,  
R. MANZINI.

Voor de Regering van Nieuw-Zeeland,  
T. H. McCOMBS.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,  
D. V. SCHAAFSMA.

Voor de Regering van de Volksrepubliek Polen,  
R. PIETRASZEK.

Voor de Regering van het Koninkrijk van Groot-Brittannië  
en Noord-Ierland,  
J. N. ARCHER.

Voor de Regering der Socialistische Sovjetrepublieken,  
V. SEMENOV.

Voor de Regering van het Koninkrijk Zweden,  
BENGT AKERREN.

4. Toute dénonciation de la Convention visée à l'article II par une Partie constitue une dénonciation du présent Protocole par cette Partie. Elle prend effet à la date à laquelle la dénonciation de la Convention prend elle-même effet conformément au paragraphe 3 de l'article XII de cette Convention.

#### Article 8

1. L'Organisation peut convoquer une conférence ayant pour objet de réviser ou d'amender le présent Protocole.

2. A la demande du tiers au moins des Parties, l'Organisation convoque une conférence des Parties au présent Protocole ayant pour objet de réviser ou d'amender le présent Protocole.

#### Article 9

1. Le présent Protocole sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation.

2. Le Secrétaire général de l'Organisation :

a) informe tous les Etats qui ont signé le présent Protocole ou y ont adhéré :

(i) de toute signature nouvelle ou dépôt d'instrument nouveau et de la date à laquelle cette signature ou ce dépôt sont intervenus;

(ii) de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole;

(iii) de tout dépôt d'instrument dénonçant le présent Protocole et de la date à laquelle cette dénonciation prend effet;

(iv) de tout amendement au présent Protocole ou à son Annexe ainsi que de toute objection ou de toute déclaration selon laquelle ledit amendement n'est pas accepté;

b) transmet des copies conformes du présent Protocole à tous les Etats signataires de ce Protocole et à tous les Etats qui y adhèrent.

#### Article 10

Dès l'entrée en vigueur du présent Protocole, le Secrétaire général de l'Organisation en transmet une copie conforme au Secrétariat des Nations Unies en vue de son enregistrement et de sa publication conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

#### Article 11

Le présent Protocole est établi en un seul exemplaire en langues anglaise, espagnole, française et russe, les quatre textes faisant également foi.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Londres ce deux novembre mil neuf cent soixante-treize.

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne,  
Karl Gunther von Hase  
Dr. Breuer.

Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark,  
E. Kristiansen.

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique,  
W.M. BENKERT.

Pour le Gouvernement de la République italienne,  
R. MANZINI.

Pour le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande,  
T.H. McCOMBS.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,  
D.V. SCHAAFSMA.

Pour le Gouvernement de la République populaire de Pologne,  
R. PIETRASZEK.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord,  
J.N. ARCHER.

Pour le Gouvernement des Républiques socialistes soviétiques,  
V. SEMENOV.

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède,  
BENGT AKERREN.

## Bijlage

Lijst van stoffen opgesteld door de commissie ter bescherming van het mariemilieu van de Organisatie, overeenkomstig alinea a van paragraaf 2 van artikel I

1. Volgende koolwaterstoffen  
(indien ze als massa goederen vervoerd worden):

**Bitumen**

Grondstof voor mengsels  
Dichtingsasfalt  
Bitumen

**Koolwaterstoffen**

Zuivere olie  
Mengsels die ruwe olie bevatten  
Wegensasfalt  
Producten met aromatisch karakter (met uitzondering van plantaardige oliën)

Grondstof voor mengsels  
Minerale olie  
Doordrenkingsolie  
Smeerolie  
Turbineolie

**Atmosferische gasoliën**

Straight run  
Flashed feed Stocks

**Parafineachtige distillaten**

Krakinggasolie

**Grondstoffen voor brandstoffen**

Alkylaten voor brandstoffen  
Reformaten  
Polymeren voor benzine

**Benzines**

Condensaten  
Autobenzine  
Vliegtuigbenzine

**Reactiebrandstoffen**

JP-1 (Kerosene)  
JP-3  
JP-4  
JP-5 (Kerosene Zware)  
Turbo brandstof  
Minerale benzine

} Volgens Amerikaanse beschrijvingen

**Nafta**

Lichte oplosmiddelen  
Zware oplosmiddelen  
Heartcut distillate oil

## 2. Giftige bestanddelen:

Fentinacetaat (droog)  
Aceton  
Butaanzuur  
Cacodylzuur  
Chroomzuur  
Blauwzuur cyaanwaterstofzuur  
Fluorwaterstofzuur (opgelost in water tot 40 pct.)  
Kiezelfluorwaterstofzuur  
Salpeterzuur (90 pct.)  
Fosforzuur  
Propenal  
Normaal butyl acrylaat  
Acrylonitrile  
Methanol

## Annexe

Liste des substances établie par le comité de la protection du milieu marin de l'Organisation conformément à l'alinéa a du paragraphe 2 de l'article premier

1. Hydrocarbures suivants  
(lorsqu'ils sont transportés en vrac):

**Asphalte (bitume)**

Bases pour mélanges  
Asphalte pour étanchéité  
Bitume direct

**Hydrocarbures**

Huile clarifiée  
Mélanges contenant du pétrole brut  
Bitume routier  
Produits à caractère aromatique (à l'exclusion des huiles végétales)

Bases pour mélanges  
Huile minérale  
Huile d'imprégnation  
Huile à broches (spindle)  
Huile turbine

**Gasolis atmosphériques**

Directs  
Separation flash

**Distillats paraffineux**

Gasol de craquage

**Bases pour carburants**

Alkylats pour carburants  
Réformats  
Polymères pour essence

**Essences**

Condensats  
Carburants auto  
Essence d'aviation

**Carburéacteurs**

JP-1 (Kerosine)  
JP-3  
JP-4  
JP-5 (Kerosene Heavy)  
Turbo fuel

} Suivant spécifications américaines

Essence minérale (White Spirit)

**Naphta**

Solvant léger  
Solvant lourd  
Coupe étrolte

## 2. Substances nocives:

Acétate de fentine (sec)  
Acétone  
Acide butyrique  
Acide cacodylique  
Acide chromique  
Acide cyanhydrique  
Acide fluorhydrique (solution aqueuse à 40 p.c.)  
Acide fluosilicique  
Acide nitrique (90 p.c.)  
Acide phosphorique  
Acroléine  
Acrylate de butyle normal  
Acrylonitrile  
Alcool méthylique

Aldrine  
 Ammoniak (opgelost in water tot 28 pct.)  
 Acethaanzuur anhydride  
 Aniline  
 Samenstellingen van antimoon  
 Samenstellingen van arsenicum  
 Atrazine  
 Azinphos-methyl  
 Barium stikstofverbindingen  
 Benzeen  
 Benzidine  
 Berillium in poedervorm  
 Ethyleen dichloride  
 Suphenil polyhalogenen  
 Ethylbroomacetaat  
 Broom  
 Cyaanbromide  
 Samenstellingen van Cadmium  
 Carbaryl (Sevin)  
 Chlooraceton  
 Chlooracetophenon  
 Chlordane  
 Chloorhydraataniline  
 Chloorwaterstoffen (ruwe)  
 Chloroform  
 Chloorpikrine  
 Cyaanchloride  
 Methylchloride  
 Cocculus  
 Samenstellingen van koper  
 Koperethyleendiamine  
 Methylphenol  
 Acetoncyanhydrine  
 Samenstellingen van cyanide  
 Bariumcyanide  
 Broombenzylcyanide  
 DDT  
 Dichlooranilines  
 Dichloorbenzenen  
 Dieldrine  
 Toluëen di-isocyaanaat  
 Dimethoate (cygon)  
 Dimethylaniline (opgelost in water tot 40 pct.)  
 Dinitraatanilines  
 Dinitrochlorbenzeen  
 4,6 Dinitro-orthomethylphenol  
 Dinitrophenol  
 Endosulfan  
 Endrine  
 Epichloorhydrine  
 Parathion-ethyl  
 Heptachloor  
 Hexachloorbenzeen  
 Benzeenhexachloride (Isomeren) (Lindane)  
 Isopreen  
 Allyl iso-thiocyaanaat  
 Lindane  
 Malathion  
 Melasse  
 Mercaptan pentyl  
 Samenstellingen van kurkachtigen  
 Glycol monochloorhydrine  
 Naftaline  
 Naphtylthio-ureum  
 Oleum  
 Bariumoxide  
 Paraquat  
 Parathion  
 Natriumpentachloorfenaat (opgelost)  
 Fenol  
 Ammoniakfosfaat  
 Tricresylfosfaat  
 Forfor (elementair)  
 Aluminiumfosfide  
 Lood (samenstellingen van)  
 Styreen  
 Koolstofsulfide  
 2,4,5-T  
 Koolstoffetrachk  
 Tetrafosfaathexa-aethyl  
 Toluëen  
 Toxaphene

Aldrine  
 Ammoniac (solution aqueuse à 28 p.c.)  
 Anhydride acétique  
 Aniline  
 Antimoine (composés d')  
 Arsenicaux (composés)  
 Atrazine  
 Azinphos méthyl (Guthion)  
 Azoture de baryum  
 Benzène  
 Benzidine  
 Béryllium en poudre  
 Bichlorure d'éthylène  
 Biphéniles polyhalogénés  
 Bromoacétate d'éthyle  
 Brome  
 Bromure de cyanogène  
 Cadmium (composés de)  
 Carbaryl (Sevin)  
 Chloracétone  
 Chloracétophénone  
 Chlordane  
 Chlorhydrate d'aniline  
 Chlorhydrines (brutes)  
 Chloroforme  
 Chloropiorine  
 Chlorure de cyanogène  
 Chlorure de méthylène  
 Coque du levant (solide)  
 Cuivre (composés du)  
 Cupriéthylènediamine  
 Crésols  
 Cyanhydrine d'acétone  
 yanure (composés du)  
 Cyanure de baryum  
 Cyanure de bromobenzyle  
 DDT  
 Dichloranilines  
 Dichlorobenzènes  
 Dieldrine  
 Di-isocyanate de toluène  
 Diméthoate (Cygon)  
 Diméthylamine (solution aqueuse à 40 p.c.)  
 Dinitranilines  
 Dinitrochlorobenzène  
 4,6 Dinitro-orthocrésol  
 Dinitrophénols  
 Endosulphan (Thiodan)  
 Endrine  
 Epichlorhydrine  
 Ethyl parathion  
 Heptachlore  
 Hexachlorobenzène  
 Hexachlorure de benzène (isomères) (Lindane)  
 Isoprène  
 Isothiocyanate d'allyle  
 Lindane (Gammexane BHC)  
 Malathion  
 Mèlasses  
 Mercaptan amylique  
 Mercuriels (composés)  
 Monochlorhydrine du glycol (2-Chloréthanol)  
 Naphtaline (fondue)  
 Naphtylthiourée  
 Oleum  
 Oxyde de baryum  
 Paraquat  
 Parathion  
 Pentachlorophénate de sodium (solution)  
 Phénol  
 Phosphate d'ammonium  
 Phosphate de tricrésyle  
 Phosphore (élémentaire)  
 Phosphure d'aluminium  
 Plomb (composés du)  
 Styrene  
 Sulfure de carbone  
 2,4,5-T  
 Tétrachlorure de carbone  
 Tétraphosphate hexaéthylque  
 Toluène  
 Toxaphène

3. Vloeibaar gemaakte gassen  
(indien ze als massagoederen vervoerd worden):

Acetaldehyde  
Chloorwaterstofzuur, watervrij  
Fluorwaterstofzuur, watervrij  
Ammoniak, watervrij  
Methylbromide  
Butadiëen  
Butaan  
Butaan/propana (mengsels van)  
Butylenen (Butenen)  
Chloor  
Ethylchloride  
Methylchloride  
Vynilchloride  
Dimethylzuur  
Ethaan  
Ethyleen  
Methaan (LNG)  
Methylacetyleen en propadiëen (mengsels van)  
Ethyleenoxide  
Propaan  
Propyleen

4. Radioactieve stoffen

Radioactieve stoffen, met inbegrip van de bestanddelen en de samenstellingen waarvan de isotopen onderworpen zijn aan de bepalingen van sectie 835 van het Reglement inzake het vervoer van radioactieve stoffen (herziene uitgave van 1973, gepubliceerd door het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie) die kunnen opgeslagen worden of vervoerd onder de vorm van stoffen verpakt in colli van het type A, en colli van het type B, onder vorm van splijtbare stoffen of van stoffen vervoerd volgens bijzondere voorzieningen, zoals

60 137 226 239 235  
Co Cs Ra Pu U

De toetredingsoorkonde van België werd neergelegd op 9 september 1982.

Dit Protocol is nog niet in werking getreden.

De lijst van de gebonden Staten alsmede de datum van inwerkingtreding zullen later gepubliceerd worden.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 82 — 1624

6 MEI 1982. — Wet tot wijziging van artikel 202 van het Gerechtelijk Wetboek en houdende verlenging van de duur van het mandaat van de rechters en raadsheren in sociale zaken tot vijf jaar (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt:

Enig artikel. Artikel 202, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De benoeming heeft plaats voor vijf jaar en kan na iedere termijn voor vijf jaar verlengd worden.

(1) Gewone zitting 1980-1981.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsvoorstel nr. 719, nr. 1, van 14 januari 1981 door de heer Bourgeois. — Verslag nr. 719, nr. 2, van 17 juni 1981 door de heer Van Cauwenberghe.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 23 juni 1981. — Aanneming. Vergadering van 29 juni 1981.

Gewone zitting 1981-1982.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp nr. 210, nr. 1, van 30 maart 1982. — Verslag nr. 210, nr. 2, van 30 maart 1982 door de heer Verbist.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 28 april 1982. — Aanneming. Vergadering van 29 april 1982.

3. Gaz liquéfiés  
(lorsqu'ils sont transportés en vrac):

Acétaldéhyde  
Acide chlorhydrique, anhydre  
Acide fluorhydrique, anhydre  
Ammoniac, anhydre  
Anhydride sulfureux  
Butadiène  
Butane  
Butane/propane (mélanges de)  
Butylènes (Butènes)  
Chlore  
Chlorure d'éthyle  
Chlorure de méthyle  
Chlorure de vinyle  
Diméthylamine  
Ethane  
Ethylène  
Méthane (gaz naturel liquéfié)  
Méthyle acétylène et propadiène (mélange de)  
Oxide d'éthylène  
Propane  
Propylène

4. Matières radioactives

Matières radioactives, y compris notamment les éléments et les composés dont les isotopes sont soumis aux dispositions de la section 835 du Règlement de transport des matières radioactives (édition révisée de 1973, publiée par l'Agence internationale de l'Energie atomique), qui peuvent être entreposées ou transportées sous forme de matières en colis de type A, en colis de type B, sous forme de matières fissiles ou de matières transportées au titre d'arrangements spéciaux, telles que

60 137 226 239 235  
Co Cs Ra Pu U

L'Instrument d'adhésion de la Belgique a été déposé le 9 septembre 1982.

Ce Protocole n'est pas encore entré en vigueur.

La liste des Etats liés ainsi que la date d'entrée en vigueur seront publiées ultérieurement.

MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 82 — 1624

6 MAI 1982. — Loi modifiant l'article 202 du Code judiciaire et portant à cinq ans la durée du mandat des juges et des conseillers sociaux (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

Article unique. L'article 202, deuxième alinéa, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante:

« Il est nommé pour cinq ans et sa nomination peut être renouvelée pour cinq ans après chaque terme.

(1) Session ordinaire 1980-1981.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Proposition de loi n° 719, n° 1, du 14 janvier 1981 déposée par M. Bourgeois. — Rapport n° 719, n° 2, du 17 juin 1981 de M. Van Cauwenberghe.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 23 juin 1981. Adoption. Séance du 29 juin 1981.

Session ordinaire 1981-1982.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi n° 210, n° 1, du 30 mars 1982. — Rapport n° 210, n° 2, du 30 mars 1982 de M. Verbist.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 28 avril 1982. Adoption. Séance du 29 avril 1982.